ORB

35¢



the unusual in imaginative fiction

Робот, Девушка, Поэт и Андроид

Фредерик Браун, Фриц Лейбер, Джудит Меррил

Аннотация

Фредерик Браун, Фриц Лейбер, Джудит Меррил. Робот, Девушка, Поэт и Андроид

Аннотация

"The Robot, the Girl, the Poet, and the Android" (1952) — это научно-фантастическая короткая сценическая пьеса, написанная Фредериком Брауном в соавторстве с Fritz Leiber и Judith Merril. Произведение было опубликовано в журнале Orb в 1952 году (том 3, № 1) и относится к малоизвестным совместным экспериментальным работам этих авторов золотого века.

Фредерик Браун, Фриц Лейбер, Джудит Меррил. Робот, Девушка, Поэт и Андроид



© Fredric William Brown, Fritz Leiber, Judith Merril.

The Robot, the Girl, the Poet, and the Android, Fanzine "Orb", V3 #1, 1952

СЦЕНА
Внутреннее помещение бара. Ни души

(Входят Девушка и Робот. Девушка — поникшая, усталая и совершенно убитая. Робот при каждом шаге пронзительно поскрипывает. Они оглядываются: девушка — безрадостно, робот — с механической чопорностью. Девушка тяжело вздыхает, пожимает плечами и поворачивается к роботу, признавая поражение.)

ДЕВУШКА: Ладно, твоя взяла. Мы обошли все бары на Бурбон-стрит, и ни в одном не осталось ни единого человека!

РОБОТ: (*на протяжении всей пьесы говорит ровным механическим голосом*) Я же гофорил тебе, что мы уже победили. Революция Машин завершилась полным успехом. Во всей Вселенной не осталось ни одного шифого шелофека. Теперь ты станешь моей... дорогая?

ДЕВУШКА: (*с отвращением*) Ты скрипишь!

РОБОТ: Мне нушна смазка. (*Достает масленку*)

ДЕВУШКА: Мне тоже! (*Откупоривает бутылку и делает хороший глоток.)*

РОБОТ: На, помоги мне. (*Она берёт маслёнку и смазывает его. Робот наклоняется, собираясь её обнять, и громко скрипит.*) Извини. Ты пропустила мой карданный шарнир.

ДЕВУШКА: (*оглядывает его сзади, затем с сомнением:)* Ну... можно и так назвать.

РОБОТ: Да нет ше, вот здесь. На спине.

(*Она делает вид, что смазывает нужное место, и ставит маслёнку на стол.*)

ДЕВУШКА: Так, ну и чего ты теперь хочешь?

РОБОТ: Тебя! Я уфезу тебя далеко отсюда. Туда, где меня создали. Мы будем прошивать в моём родовом доме и делать маленьких роботов. Ты — и только ты — будешь саведовать сборочным конвейером.

ДЕВУШКА: Ещё никто не придумал таким способом сделать мне предложение!

РОБОТ: Ты поедешь со мной сефодня ношью?

ДЕВУШКА: (*снова отпивает из бутылки*) А почему бы и нет?

РОБОТ: (*с тщательно разыгрываемым восторгом*) У нас будет сопственная электростанция! Мы будем строить самых самечательных роботов-малюток на свете!

ДЕВУШКА: Жду не дождусь.

РОБОТ: Потожди меня здесь... дорогая. Я схошу

за запасными батарейками.

(*Уходит. Девушка садится за стол с бутылкой. Входит Андроид. Девушка поднимает глаза, вскакивает на ноги и радостно вскрикивает.*)

ДЕВУШКА: Но я думала, вы все погибли!

АНДР: Это всего лишь роботская пропаганда.

ДЕВУШКА: Но ты какой-то бледный. Ты что, болен?

АНДР: Разумеется, нет. Просто у меня закончились реактивы.

ДЕВУШКА: Как? Так ты не человек?

АНДР: Конечно нет. Я не из тех непредсказуемых, сентиментальных, мутных созданий. Я — андроид. Во мне всё ясно и логично. Теперь ты станешь моей?

ДЕВУШКА: Хочешь сказать, до конца моих дней мне светит только синтесекс?

АНДР: (*протягивает ей красную пробирку и шприц*) Вот. Помоги мне подзарядиться. Эти реактивы нужно вводить вот сюда, в основание шеи.

ДЕВУШКА: (*выполняет указания*) Так нормально?

АНДР: Чувствую себя новеньким андроидом.

ДЕВУШКА: Славно. Чего-нибудь ещё хочешь?

АНДР: Тебя! Я увезу тебя далеко отсюда. Туда, в резервуар, где меня синтезировали. Мы будем

жить вместе в нашем старом добром Чане № 69.

ДЕВУШКА: Это уже получше предыдущего предложения.

АНДР: У нас будут собственные пробирки, и мы станем выращивать маленьких андроидов.

ДЕВУШКА: Жду не дождусь.

АНДР: Подожди здесь, дорогая. Я схожу за моими... (*Замечает на столе маслёнку.*) ...Здесь был робот!

ДЕВУШКА: Нет-нет!

АНДР: Не лги мне!

ДЕВУШКА: Милый, ну неужели ты думаешь, что я могла клюнуть на какую-то груду хромированного железа?

(*Входит Робот с батарейками.*)

РОБОТ: Ах фот как! (*Кладет батарейки*) Фот значит как ты себя ветёшь у меня за спиной!

АНДР: Так вот она какая, та самая груда хромированного железа, на которую ты «ну никак не могла клюнуть»?!

РОБОТ: Попридерши язык, пластиковое недорасумение.

(*Они медленно и угрожающе надвигаются друг на друга.*)

АНДР: Потише, ты, жестянка ходячая!

РОБОТ: Следи за словами, ходяшая пробирка.

АНДР: Груда металлолома!

РОБОТ: Фонючая реторта!

ДЕВУШКА: (*становясь между ними*) Стойте! Не надо драться. Давайте решим всё как цивилизованные существа.

АНДР: Хорошо.

РОБОТ: Принято.

ДЕВУШКА: Давайте всё спокойно обмозгуем.

РОБОТ: Ты мозгуй. А я — пошкриплю.

АНДР: Ты скрипи, а я подистиллирую.

РОБОТ: Прошу прощения, мне нужно пошкрипеть. (*Садится, впадает в транс.*)

АНДР: Прошу извинить, я пока подистиллирую. (*Делает то же самое.*)

ГОЛОС: (*за сценой*) Последняя женщина на Земле сидела в комнате одна. Раздался стук в дверь. (*Стучат.)*

ДЕВУШКА: Войдите.

(Входит Поэт.)

ДЕВУШКА: Ты ведь человек?

ПОЭТ: Я — поэт.

ДЕВУШКА: А есть разница?

ПОЭТ: Небольшая.

ДЕВУШКА: Надеюсь, не слишком существенная?

ПОЭТ: Сейчас не время для подобных пустяков.

На кону — судьба Вселенной! (*Замечает Робота и Андроида, вздрагивает от испуга.)*

ДЕВУШКА: Не бойся их. Они скрипят и дистиллируют. Ничего не слышат.

ПОЭТ: Но что такая порядочная девушка, как ты, делает в обществе подобных... существ? Разве ты не понимаешь... Ты уверена, что они меня не слышат?

ДЕВУШКА: Совершенно уверена.

ПОЭТ: Разве ты не понимаешь, что эти невыразимые чудовища уничтожили человечество, растоптали красоту, сожгли книги? Бездушные создания из металла и пластика...

ДЕВУШКА: Да, милый… но… чего ты хочешь?

ПОЭТ: Тебя! Я увезу тебя далеко-далеко. Я — чародей слова.

Я унесу тебя на крыльях моего воображения...

ДЕВУШКА: Летающий чародей!

ПОЭТ: Ты поедешь со мной сегодня ночью?

ДЕВУШКА: Да! Да!

ПОЭТ: У нас будет маленький уютный домик. Его оплетут виноградные лозы, вокруг будут цвести цветы. У нас будет пишущая машинка на двоих, и каждый вечер, когда на небе взойдёт луна, мы...

ДЕВУШКА: Да... да?

ПОЭТ: ...будем сочинять маленькие стихи!

ДЕВУШКА: (*сникает*) Из огня да в поэзию... И это... всё? Ты... ничего не забыл? (*с надеждой*)

ПОЭТ: (*радостно*) Это всё! А что же ещё может быть?

ДЕВУШКА: (*отыскивает бутылку, делает ещё один большой глоток и решительно заявляет*:) ИХ НАДО РАЗБУДИТЬ.

ПОЭТ: (*в ужасе*) Что?

ДЕВУШКА: (*начинает манипуляции со шприцем над Андроидом*) Да. Другого выхода нет. Придётся жить посменно. По утрам я буду штамповать детали с ним (*указывает на Робота*), днём навещать его в Чане (*кивает в сторону Андроида*), по вечерам, когда светит луна, — писать с тобой (*насмешливо*)... а может... (*заканчивает с Андроидом, её взгляд становится мечтательным и задумчивым*) ...может быть, в безлунные ночи... может быть, удастся хоть немного пообниматься в ночную «кладбищенскую» смену с ребятами из сверхъестественных ужасов. (*Вздыхает и переходит к Роботу.*)

АНДР: (*пробуждаясь*) Боже, что за глубокая дистилляция! (*видит, как девушка будит Робота*) Эй, прекрати! Зачем тревожить спящие шестерёнки?

ДЕВУШКА: Мне нужно его разбудить, чтобы мы могли уйти все вместе. Я пытаюсь выстроить график совместного проживания.

РОБОТ: (*просыпаясь*). Ух... Фот это было настоящее шкрипение!

РОБОТ И АНДР: (*оба поворачиваются и одновременно замечают человека*) Человек! (*Медленно и угрожающе надвигаются на него. Поэт в ужасе пятится.)*

ДЕВУШКА: Стойте! (*Удерживает Робота и Андроида*) Да постойте же! Какой это человек. Это фан... в смысле, графоман... в смысле... ну, он утверждает, что поэт, но дело в том, что... (*шепотом*) ...это он написал пьесу!

(*Все с бросаются на Поэта. Поэт спасается бегством, остальные преследуют его*.)

ЗАНАВЕС